

Kazimierz Świąton
40-066 Katowice
ul. Nikołowska 30/7

Katowice dn. 18. X. 1979r.

Biurow Paszportów
Ministerstwo Spraw Wewnętrznych
WARSZAWA

ODWOŁANIE

Od decyzji KWMO w Katowicach z dnia 10. X. 1979r. L. dz. BAKA-59954-77
Po otrzymaniu zaproszenia Światowej Konfederacji Pracy z dn. 13. czerwca 81
w celu przybycia do Brukseli z ramienia Wolnych Związków Zawodowych w
Katowicach, na rozmowy z Biurem Wykonawczym Światowej Konfederacji Pracy,
złożyłem wniosek dnia 15 sierpnia br. w KWMO Katowice o wydanie paszportu
na wyjazd czasowy do Belgii.

KWMO
W dniu 13 października br. zawiadomiła mnie o odmowie wydania pasz-
portu motywując swoją decyzję pkt. 1 ustawy paszportowej.

Jak wynika z tego, powodem odmowy jest, skazanie mnie na podstawie
sfabrykowanego oskarżenia o żekome pobicie czterech milicjantów, na jeden
rok więzienia. Pomimo złożenia przez mojego adwokata Władysława Siłę-
nowskiego, w marcu br. wniosku o rewizję wyroku, do dzisiaj /t.j. sześć
miesięcy/ sąd wojewódzki nie wyznaczył terminu rozprawy.

Decyzję biura paszportowego KWMO Katowice uważam za dyskryminację
i szykany za moją działalność w Wolnych Związkach Zawodowych.

Dlatego w oparciu o art. 12 § 2 Międzynarodowego Paktu Praw Obywat-
elskich i Politycznych, domagam się zmiany decyzji KWMO w Katowicach.

K. Świąton

Tłumaczenie tekstu listu "Confédération Mondiale du Travail" z 13.06.79 z języka francuskiego na język polski.

CONFÉDÉRATION MONDIALE DU TRAVAIL

Secrétariat Général : 50, Rue Joseph II-B-1040 Bruxelles - Belgique

Kolega K. Switoń
ul. Mikołowska 30/7
40-066 KATOWICE

Dnia 13 czerwca 1979 r.

Znak: JK/ALE 908

Polska Rzeczpospolita Ludowa

Drogi Kolego!

Biuro Wykonawcze Światowej Konfederacji Pracy śledziło z zainteresowaniem zajętą przez Was pozycję i Waszą akcję związkową. Biuro Wykonawcze życzyłoby sobie być informowane w większym stopniu przez Was samych i dać Wam okazję do zapoznania się z światowymi pozycjami i akcją Światowej Konfederacji Pracy.

Dlatego też Biuro Wykonawcze zażądało by Was zaprosić na pobyt czasowy na okres 2-ech do 3-ech tygodni do siedziby Światowej Konfederacji Pracy w Brukseli. Zleciliśmy Towarzystwu Lotniczemu Belgii "SABENA" przekazanie do Waszej dyspozycji biletu lotniczego.

O zaproszeniu tym powiadamy Centralną Radę Związków Zawodowych w Polsce. Uważamy, że jest zwyczajem informowania o tym zaproszeniu oficjalną instancję Związków Zawodowych w Polsce, nawet jeżeli jesteście w konflikcie z nią i jeżeli ona dezaprobuje Waszą akcję. Ufamy tradycyjnej tolerancji, która charakteryzuje Polskę i uważamy, że możliwość Waszej wizyty w Światowej Konfederacji Pracy byłaby gestem, który usprawiedliwiłby fakt, że Światowa Konfederacja Pracy, przeciwnie do innych organizacji związkowych, nie uważa za sprzyjające, w obecnej chwili złożenie w Międzynarodowej Organizacji Pracy skargi przeciw Rządowi PRL.

W nadziei bliskiego Waszego przyjęcia w Brukseli przesyłamy Wam, drogi Kolego nasze związkowe pozdrowienia.

Za Biuro Wykonawcze

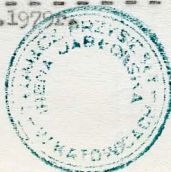
/-/ podpis nieczytelny

Jan KULAKOWSKI

Sekretarz Generalny

Kopia do Centralnej Rady Związków Zawodowych w Polsce.

Katowice, dnia 2.07.1979
Nr rep. 772/79
Pobrano 25,- zł.
(Dz. Ust. 43/75)



Za zgodność dostarczonego tłumaczenia

TŁUMACZ PRZYSIEGŁY
Krzysztof Wencelowski, tłumacz
angielskiego i niemieckiego
i francuskiego
ul. Józefa 11, tel. 51 51-71
40-056 KATOWICE



CONFÉDÉRATION MONDIALE DU TRAVAIL

SECRETARIAT GÉNÉRAL : 50, RUE JOSEPH II - B-1040 BRUXELLES - BELGIQUE
TÉL : 02/217.63.87 - ADRESSE TÉLÉGR. : MUNDOLABOR - BRUXELLES

Camarade K. SWITON
UL. Mikotowska 30/7
40-066 KATOWICE
PL-Rép. Populaire de Pologne

DATE Le 13 juin 1979

NOS RÉF. JK/ALF 908
VOS RÉF.

Cher camarade,

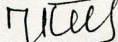
Le Bureau Exécutif de la Confédération Mondiale du Travail a suivi avec intérêt vos prises de position et votre action syndicales. Il souhaiterait en être davantage informé par vous-même et vous donner aussi l'occasion de connaître les positions et l'action mondiales de la C.M.T.

C'est pourquoi il m'a demandé de vous inviter à venir passer 2 ou 3 semaines au siège de la CMT, à Bruxelles. Nous chargeons la Compagnie Aérienne Belge, SABENA, de mettre à votre disposition un ticket d'avion.

Nous informons de cette invitation le Conseil Central des Syndicats Polonais. Nous pensons, en effet, qu'il est normal d'informer de cette invitation l'instance officielle du syndicalisme polonais, même si vous êtes en conflit avec elle et si elle désapprouve votre action. Nous faisons confiance à la tradition de tolérance, qui caractérise la Pologne et pensons que la possibilité de votre visite à la CMT serait un geste qui justifierait le fait que la CMT, contrairement à d'autres organisations syndicales, n'a pas estimé opportun, pour l'instant, de déposer, auprès de l'Organisation Internationale du Travail, une plainte contre le Gouvernement de la République Populaire de Pologne.

Dans l'espoir de pouvoir vous accueillir bientôt à Bruxelles, nous vous envoyons cher camarade, nos salutations syndicalistes.

Pour le Bureau Exécutif


Jan KILAKOWSKI
Secrétaire Général

copie au Conseil Central des Syndicats Polonais

Konimien Switon
40-066 Katowice
ul. Mikołowska 30/t.

Katowice 9.07.1979r.

Biurowy Wykonawco
Światowej Konfederacji Pracy
w Brukseli.

Droży Koleżdy

Pragnieniem moim jest, zapoznać się z działaniem Światowej Konfederacji Pracy, i dlatego uprzejmie dręchuję w zaproszenie mnie do Wanej siedziby u Brukseli, które otrzymałem dnio 18.06.1979r.

Otrzymałem również wiadomości z biura Polnich Linii Lotniczych, „Lot“ abym odebrał bilet lotniczy na trasie Katowice Warszawa - Bruksela - Warszawa - Katowice.

Po skompletowaniu dokumentów, udałem się do biura pasportowego w Katowicach, którego urzędnik oświadczył że w Wonym zaproszeniu nie zostało wynegolniono mojej kont hyste pmychwał u Brukseli. Bowiem moje pmychy pasportowe okreliłya kompanowic wynegolniono w wyproszeniu, kto będzie ponosił kont mojego pobytu u Belyn, jak również zaproszenie to musi być potwierdzone pmes konsulata polski u Brukseli. Z braku tych danych wniosek mój o wydanie pasportu, nie został pmes bumo pasportowe pmyjęty.

Ostatego pmoję, jeseli to możliwe, o ponowne pmyślenie wyproszenia w którym wyżej wymienioane dane będą uwzględnione.

W nadziei bliższego spotkania z Wami u Brukseli, pmyślam Wam droży Koleżdy namo usiglowe pozdrowienie.

Konimien Switon